

Upcoming Anniversary Celebrations

February

23rd (Sunday)

Kick-off Ceremony of the CUHK 40th Anniversary Celebrations and the Starting Ceremony of the Round-the-CU Walkathon and Carnival

The walkathon will raise funds for the Cancer Centre of the Faculty of Medicine to support health care workers and cancer patients on their 'Road to Cancer Cure'.

Time: 10.30 a.m. to 5.00 p.m.

Venue: Lingnan Stadium

Enquiries: 2609 7872



騰飛四十
精進日新
ADVANCE
AND EXCEL
香港中文大學四十周年
40th Anniversary of CUHK

March

1st (Saturday)

40th Anniversary Distinguished Lecture*

Speaker: Prof. Jao Tsung-I, Wei Lun Honorary Professor

Time: 10.30 a.m.

Venue: Lecture Theatre 1, Esther Lee Building

Language: Putonghua

Enquiries: 2609 8893

4th (Tuesday)

40th Anniversary Distinguished Lecture*

Speaker: Prof. Lee Yuan-tseh, Nobel Laureate in Chemistry 1986, President of Academia Sinica, Taiwan, and 2003 Distinguished Visiting Scholar of United College, CUHK

Topic: Global Trends in Educational Reform

Time: 4.30 p.m.

Venue: Sir Run Run Shaw Hall

Language: English

Enquiries: 2609 8893

* Tickets to the lectures will be available at the box office of Sir Run Run Shaw Hall, CUHK; the Tsim Sha Tsui Teaching Centre, 13/F, Oriental Centre, 67 Chatham Road South, Tsim Sha Tsui; and the Central Teaching Centre, 1/F, Bank of America Tower, 12 Harcourt Road, Central, from 22nd February 2003. Each person is entitled to a maximum of two tickets. First-come-first-served.

Please visit <http://www.cuhk.edu.hk/40thanniversary> for the latest information.

Lab Animal Services Centre Receives ISO 9001:2000 Certification

During 2002 the Laboratory Animal Services Centre (LASEC) managed to satisfy all conditions for ISO 9001:2000. As of 2003 LASEC is a quality audited laboratory animal facility, the first such facility in Hong Kong.

The centre's certification body BVQI, headquartered in London, found that LASEC had fully complied with all conditions of ISO 9001:2000 at the first inspection. This means LASEC will not need to be audited again until June 2003. Three of the key aspects of ISO 9001:2000 are the production of a quality manual, the identification of customer

needs, and the maintenance of well trained staff. LASEC has always had these three conditions as the foundation stones of its operations.

The LASEC quality manual is available on-line (at <http://www.lasec.cuhk.edu.hk>). LASEC's customers are continually being surveyed by the centre's Quality Control Department. The level of customer satisfaction with its service is very important because it helps the centre to maintain quality standards, and enables it to better serve the scientific research community of the University.

The Task Force to Advise on Institutional Integration Holds Consultation Sessions

The Task Force to Advise on Institutional Integration of The Chinese University of Hong Kong issued a consultation paper after its fourth meeting held on 27th January 2003, inviting CUHK staff, students, alumni, and other members of the University community to comment on issues related to institutional integration and to raise issues that have been overlooked.

And at its fifth meeting on 10th February 2003, the Task Force decided to hold three consultation sessions for members of the University community to

express their views on the subject. The first and second sessions took place on 15th and 17th February respectively. The third and final session will take place from 12.30 p.m. to 2.00 p.m. on Monday, 24th February at Lecture Theatre 1, Science Centre, CUHK.

University members are also welcome to give their comments by writing to the Secretary of the Task Force (Mr. Jacob Leung, University Secretary) before 24th February.

Updated information related to institutional integration can be found at <http://www.cuhk.edu.hk/inst-integration>.

CUHK Pharmaceutical Research Gives Rise to New Immune Booster

A new-generation Yunzhi product proven to be three to six times more potent in stimulating the immune system than other Yunzhi extracts has been developed following a research project undertaken by the University's School of Pharmacy.

The project identified the key active constituent of Yunzhi that is readily permeable to the body's intestinal walls and can therefore be effectively absorbed. It then developed advanced proprietary technology to obtain maximum concentrations of this constituent.

Based on the results of this research, Oncozac, an APG-containing wild Yunzhi product has been manufactured by PuraPharm to provide cancer patients

undergoing chemotherapy or radiotherapy with a convenient oral alternative to current immune system stimulants. Current immune boosters have to be administered in hospital by injection and under the supervision of doctors. Being a safe complement, Oncozac is suitable for self-administration to counteract mild symptoms of compromised immunity caused by invasive cancer treatments.

Oncozac can be used as a complementary therapy with standard cancer treatments to alleviate the side-effects of chemotherapy and radiotherapy. These include susceptibility to infection, reduction of red and white blood cells, oral ulcers, hair loss, nausea and vomiting, loss of appetite, severe weight loss and pain.

New Research Awards Established

To recognize research accomplishments of young and aspiring faculty members and to encourage excellence in research, the University has established the Young Researcher Award and the Best Research Output by Research Postgraduate Students Award with effect from 2003-4.

The Young Researcher Award

Seven awards of HK\$100,000 each will be awarded to faculty members nominated, one each, by the seven faculties. Candidates must be full-time teachers at assistant lecturer grade or above under the age of 40. A faculty member can be awarded up to two times. Nominations for the researcher with the best research output will be invited from the faculty deans in November each year. Award recipients will each be conferred a plaque (or certificate) and an amount of HK\$100,000 in the form of a research grant

with no conditions attached, except that all unspent balance upon the staff's departure will be credited to his/her department.

Award for the Best Research Output by Research Postgraduate Students

Seven awards of HK\$25,000 each will be awarded to postgraduate students nominated, one each, by the seven faculties. Candidates must be current full-time postgraduate students. Each postgraduate student may be awarded up to two times. Nominations for the postgraduate student with the best research output will be invited from the faculty deans in November each year. Award recipients will each be conferred a plaque (or certificate) and a prize of HK\$25,000 in cash.

More information is available at the Research and Technology Administration Office (Ext. 8884 or 8885).



Support for Nine More Research Projects

The following research projects undertaken by staff members of the University have succeeded in obtaining funding support from various sources:

- **TROHI Project on Statutory Medical Examination in Occupational Health (HK\$69,000)**
Sponsor: Occupational Safety Health Council
Principal investigator: Prof. Wong Tze Wai (Department of Community and Family Medicine)
- **Men's Health Survey (HK\$100,000)**
Sponsor: Pfizer Corporation Hong Kong Ltd.
Principal investigator: Prof. Edith Lau (Department of Community and Family Medicine)
- **Survey of Community Attitudes to Waste Reduction and Recycling (HK\$37,500)**
Sponsor: Environment and Conservation Fund
Principal investigator: Prof. Ng Sai-leung (Department of Geography and Resource Management)
- **Needs Assessment of Unemployed Youth in Hong Kong (HK\$380,000)**
Sponsor: The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
Principal investigator: Prof. Joseph Lau Tak-fai (Centre for Clinical Trials and Epidemiological Research)
- **Effect of Pre-exercise Glycemic Index Meals on Running Performance (HK\$120,000)**
Sponsor: Hong Kong Sports Development Board Research Programme
Principal investigator: Prof. Stephen Wong Heung-sang (Department of Sports Science and Physical Education)
- **Analysis of Muscle Recruitment of Wushu Athletes: A Study on Tai Chi Chuan (HK\$120,000)**
Sponsor: Hong Kong Sports Development Board Research Programme
Principal investigator: Prof. Hong Youlian (Department of Sports Science and Physical Education)
- **Towards Multi-modal Human-Computer Dialogue Interactions with Minimally Intrusive Biometric Security Functions (HK\$4,000,000)**
Sponsor: Research Grants Council
Principal investigator: Prof. Helen Meng Mei-ling (Department of Systems Engineering and Engineering Management)
- **Hepatocellular Carcinoma Research Group: Clinical Applications of Functional Genomics (HK\$4,000,000)**
Sponsor: Research Grants Council
Principal investigator: Prof. Nathalie Wong (Department of Clinical Oncology)
- **The Completion Project of all Ongoing CHANT (CHinese ANcient Texts) (HK\$1,500,000)**
Sponsor: Research Grants Council
Principal investigator: Prof. Ho Che-wah (Institute of Chinese Studies)

Chemistry Paper Dedicated to Dr. Daniel Y. Chang

A paper with a frontispiece dedicated to the memory of the late Dr. Daniel Y. Chang (張儀尊), former chairman of the Department of Chemistry at New Asia College, by Dr. Quan-Ming Wang and Prof. Thomas C.W. Mak, appeared in issue No. 1, 2003 of *Chemistry — A European Journal*.

Since 1997 Prof. Mak and his students have carried out systematic studies on the designed synthesis of novel multiple salts of silver containing the highly explosive silver acetylide, Ag_2C_2 , as a component. In the crystal structures of this class of complexes, the dumb-bell-shaped C_2^{2-} dianion is invariably fully encapsulated inside

a silver polyhedron of six to nine vertices that can be stabilized by suitably chosen anionic and neutral ligands. In the present report the influence of size of various crown ethers on the assembly of such silver polyhedra in a series of crystalline double salts was studied, and the effect of different co-existing perfluorocarboxylate anions was also investigated.

Dr. Wang received his Ph.D. in chemistry in 2001 under the supervision of Prof. Mak and stayed on for another year as a postdoctoral research fellow. Prof. Mak retired from the Chemistry Department last year after 33 years of service to take up his present appointment as research professor.

文物館展覽

Art Museum Exhibition

「合璧聯珠——樂常在軒藏清代楹聯」展覽將於三月一日至五月四日在文物館西翼展覽廳舉行，歡迎參觀。

開幕禮於二月二十八日（星期五）下午四時半舉行，由楊鐵樑爵士及饒宗頤教授主禮，金耀基校長主持。

書寫在紙絹上的楹聯，講究平仄對偶，與文學、金石學、文字學及書法藝術的關係非常密切，在清代盛極一時。

展品共一百五十項，佳構琳瑯，出自書法家鄧石如、伊秉綬、包世臣、何紹基；詩人朱彝尊、張問陶；王侯顯宦成親王、劉墉；畫家王時敏、金農、鄭板橋等。全部展品精選自樂常在軒之珍藏，樂常在軒主人黃仲方先生為著名山水畫家。此展覽亦為誌慶大學四十周年而設；於香港展出後，將安排於美國巡迴展出。

由文物館出版的展覽圖錄，彩版精印全部展品，各附詳盡中英文說明；另收錄美國馬利蘭大學郭繼生教授、聖巴巴拉加州大學艾朗諾教授、石慢教授和中大莫家良教授的學術論文。圖錄約四百五十頁，分精裝本及平裝本。

An exhibition on 'Double Beauty: Qing Dynasty Couplets from the Lechangzai Xuan Collection' will be held from 1st March to 4th May 2003 at the West Wing Galleries of the Art Museum.

The Hon. Sir T.L. Yang, and Prof. Jao Tsung-I, Wei Lun Honorary Professor, will officiate at the opening ceremony, to be held at 4.30 p.m. on Friday, 28th February 2003. It will be hosted by Prof. Ambrose King, vice-chancellor.

On display will be a selection of 150 couplets from the Lechangzai Xuan Collection of Mr. Harold Wong, a renowned landscape painter. The exhibition is also organized to celebrate the 40th anniversary of the University, and will later tour in the United States.

The Chinese couplet is a rich and unique art form that has been made possible by one aspect of the classical Chinese literary tradition, namely the extensive use of parallelism. Incorporating literature, epigraphy, philology and the art of calligraphy, it becomes increasingly popular as an art form that represents exclusively the calligraphy of the Qing Dynasty. In the Qing period, artists, scholars, officials and even emperors composed couplets. They were not only works of art but demonstrations of the artists' wit. With its role of combining aesthetic value with social function, the Chinese couplet is important and unique in featuring the visual culture of late imperial China.

There are 150 works by 140 well-known artists. The catalogue for the exhibition consists of full colour plates of the 150 selected couplets and the research on each exhibit written by graduate students from the United States and Taiwan. Four scholarly essays by Prof. Jason Kuo from Maryland University, Prof. Ronald Egan and Prof. Peter Sturman from the University of California at Santa Barbara, and Prof. Harold Mok from The Chinese University of Hong Kong are included as a guide to the readers. This catalogue of about 450 pages come in both hard cover and paperback.



中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部（電話 2609 8584，圖文傳真 2603 6864，電郵 pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk）。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千八百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The Newsletter is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, CUHK Newsletter, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the CUHK Newsletter are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the Newsletter direct.

截稿日期

Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
217	4.3.2003	18.2.2003
218	19.3.2003	5.3.2003
219	4.4.2003	20.3.2003
220	19.4.2003	7.4.2003
221	4.5.2003	22.4.2003
222	19.5.2003	5.5.2003
223	4.6.2003	20.5.2003
224	19.6.2003	5.6.2003

香港中文大學出版事務處出版

編輯：梁其汝 助理編輯：蔡世彬 李琪 陳偉珠 製作：梅潔媚

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong
Editor: Amy K.Y. Leung Assistant Editors: Piera Chen, Lawrence Choi Graphic Designer: May Mui

CUHK Newsletter

2 No. 216 19th February 2003

印刷：鮑思高印刷有限公司
Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.



Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

騰飛四十·精進日新

四十周年校慶活動上月展開

吳階平基金成立典禮

Fund, Forum, and Symposium to Promote Medical Exchange Between Hong Kong and the Mainland

為慶祝大學成立四十周年，醫學院特別成立基金，以促進香港與內地醫學教育、科研和臨床醫學的交流及發展，並以蜚聲國際的泌尿科權威、中國著名醫學教育家吳階平教授名字命名。

吳階平教授則說，這個基金可望加強兩地合作與交流，為中國醫學事業的發展和人類健康作出貢獻。

吳階平教授為清華大學醫學院院長、全國人民代表大會常務委員會副委員長、中國科學院院士及中國工程院院士。吳教授的主要研究工作包括腎結核晚期併發症、輸精管絕育、腎上腺外科、腎代償性增長等多方面。半個世紀以來，曾出版醫學專著二十一部，醫學論文一百五十篇，涵蓋甚廣，影響深遠。吳教授亦為本校榮譽理學博士，對中大關懷備至，經常為中大醫學院外科及泌尿科的研究與發展提供寶貴意見。

醫學院領導交流會

醫學院同日舉行「醫學院領導交流會」和「小兒外科及小兒骨科新進展學術研討會」。

交流會的主題為「醫學院在綜合性大學的角色」，並就拓展內地醫學院與中大醫學院交流集思廣益。應邀出席之內地醫學院校代表來自山東大學醫學院、中山大學中山醫學院、中國協和醫科大學、北京大學醫學部、四川大學醫學院、吉林大學白求恩醫學部、同濟大學醫學院、汕頭大學醫學院、南京大學醫學院、浙江大學醫學院、清華大學醫學院、復旦大學上海醫學院及華中科技大學同濟醫學院。

吳階平教授在會上說：「香港特區有許多經驗值得我們借鑑和學習，特別是醫學院在綜合大學中的管理和發展。」他曾多次來香港，參加本校醫學院的學術活動，深感中大醫學院的科學研究與管理工作都非常有特色，也很出色。隨著內地醫療衛生改革的深入，絕大部分醫學院校都已併入綜合大學，出現許多新問題，需要不斷探索和改進。是次交流相信可加速內地醫學教育的發展。

小兒外科及小兒骨科新進展學術研討會，探討的課題包括脊柱裂、脊柱側彎、創傷處理、肢體矯正、小兒微創外科等，出席者包括海外、本港及內地的傑出小兒外科及小兒骨科專家。



金耀基校長（左）致送紀念品予吳階平教授
Prof. Ambrose Y.C. King (left) presenting a souvenir to Prof. Wu Jie-ping

吳階平基金成立典禮是大學四十周年校慶第一項活動，於一月十日在醫學院深造中心一樓逸夫講學堂舉行，吳階平教授親臨主持，主禮嘉賓包括香港特別行政區教育統籌局局長李國章教授、中華小兒外科學會名譽會長張金哲教授、金耀基校長和醫學院院長鍾尚志教授。出席者包括內地十三所頂尖醫學院的領導。

金耀基校長致歡迎辭時表示，期望吳階平基金能進一步發揚吳教授積極扶助內地醫學教育發展的崇高精神，並藉此加強香港與內地的合作關係。

吳階平基金簡介

基金由香港中文大學醫學院成立及管理，旨在促進香港與內地醫學院校就醫學教育、科研、臨床醫學等項目的交流及發展。基金信託人來自香港中文大學及社會賢達。基金歡迎社會各界人士支持及慷慨捐款，請逕寄支票至「香港新界沙田威爾斯親王醫院香港中文大學醫學院臨床醫學大樓六樓84025室，吳階平基金秘書處」，支票抬頭寫「香港中文大學」。查詢請致電基金秘書處周瑤慧女士（電話二六三二二八四六，電郵 janetchow@cuhk.edu.hk）。



左起：副校長鄭振耀教授、張金哲教授、吳階平教授、金耀基校長、李國章教授、鍾尚志教授
From left: Prof. Jack Cheng, pro-vice-chancellor of CUHK; Prof. Zhang Jin-zhe; Prof. Wu Jie-ping; Prof. Ambrose Y.C. King; Prof. Arthur K.C. Li; and Prof. Sydney S.C. Chung, dean of medicine of CUHK, officiating at the launch ceremony

聯合晚宴

醫學院當晚假海逸酒店一樓宴會大禮堂舉行吳階平基金成立典禮暨醫學院領導交流會聯合晚宴，出席者除與會代表外，尚有港區人大代表等。

金耀基校長在致辭中說：「今次晚宴可說是整天活動的高潮。但它並非為今次活動畫上圓滿句號，反之，它為兩地院校日後展開頻繁的合作交流締造新的契機。」而中大經歷四十年崢嶸歲月，現時已具備研究型綜合大學的格局。「第五個十年現在展開，面前的路未必康莊平坦，但依我看來，中大將會以堅定、自信的步伐，昂然迎接新挑戰，寫下更驕人的佳績。」

左起：金耀基校長、吳階平教授、李國章教授
From left: Prof. Ambrose Y.C. King, Prof. Wu Jie-ping, and Prof. Arthur K.C. Li



醫學院領導交流會 Medical School Leaders' Forum



In celebration of the 40th anniversary of the University, the Faculty of Medicine has established a fund named after Prof. Wu Jie-ping, an internationally renowned Chinese urologist and medical educator, to promote medical exchange between the mainland and Hong Kong.

The Wu Jie-ping Fund was launched immediately before the Medical School Leaders' Forum and the symposium on Advances in Paediatric Surgery and Paediatric Orthopaedic Surgery, which took place on 10th January in the Postgraduate Education Centre of the Faculty of Medicine.

Guests on the occasion included Prof. Arthur K.C. Li, Secretary of Education and Manpower of the HKSAR, Prof. Zhang Jin-zhe, honorary president of the China Society of Paediatric Surgeons, and Prof. Ambrose Y.C. King, vice-chancellor of the University. Also in attendance were the leaders of 13 top mainland medical schools who took the opportunity to exchange ideas for expediting medical collaboration between the mainland and Hong Kong. They came from Fudan University, Huazhong University of Science and Technology, Ji Lin University, Nanjing University, Peking University, Peking Union Medical University, Sichuan University, Shandong University, Shantou University, Tsinghua University, Tongji University, Zhejiang University, and Zhongshan University.

Leading paediatric surgeons and orthopaedists from Hong Kong, the mainland, and overseas convened at the symposium on Advances in Paediatric Surgery and Paediatric Orthopaedic Surgery to discuss various important issues such as spina bifida, scoliosis, trauma care, limb realignment, and paediatric minimally invasive surgery.

Prof. Wu Jie-ping is dean of the School of Medicine of Tsinghua University, vice-chairman of the Standing Committee of the National People's Congress of the People's Republic of China, a Fellow of the Chinese Academy of Science and the Chinese Academy of Engineering. During the last century, Prof. Wu has published 21 books and 150 articles. He is also an honorary graduate of The Chinese University.



活力40

節目啟播典禮



醫學院又與香港電台合力製作醫療健康節目「活力四十」，以促使中年人關注健康，並誌慶大學成立四十周年。

「活力四十」節目啟播典禮於二月七日在醫學院深造中心舉行，出席儀式者包括副校長廖柏偉教授、醫學院院長鍾尚志教授及副院長（行政）霍泰輝教授、香港電台教育電視台長蕭景路女士、節目主持葉童及參演「活力四十」的醫生。

「活力四十」共二十六集，每集五分鐘，深入浅出講解多種疾病的因由及預防方法，題材包括骨質疏鬆、中年營養、肺癌、心臟病、肥胖、高血壓、糖尿病、風濕病、經期紊亂、運動安全、老人病預防、胃酸倒流、睡眠窒息、睡眠困擾、肝病、中風、中年生育、腰背痛、眼睛護理、中年性失調、壓力管理、前列腺問題、抑鬱、大腸癌、聽覺護理、健康檢查。

節目由二月九日起逢星期日下午三時五十五分（賽馬日改為上午七時五十五分）於亞視本港台播出，同日下午六時二十分於無綫翡翠台播出；教育電視網站（www.etvonline.tv）及港台網上廣播站（www.rthk.org.hk）與翡翠台同時段直播，並提供節目重溫服務。

CUHK Programme Delivers Health Message to HK's Middle-agers

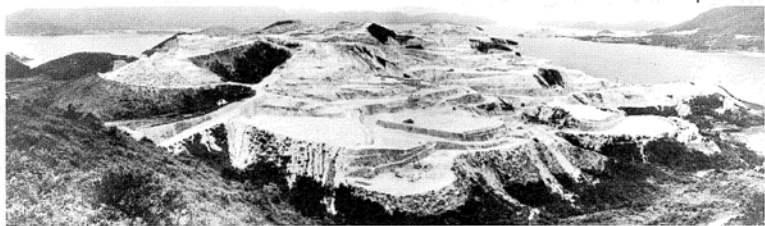
The first of the 26 episodes of *Healthy 40*, a five-minute programme jointly presented by the Faculty of Medicine in collaboration with RTHK, was broadcast on Sunday, 9th February 2003 on the Chinese channels of TVB and ATV.

The weekly programme, one of the 40th anniversary celebratory programmes of the University, aims at promoting health awareness among the middle-aged population. It covers a wide range of health issues faced by this age group, including coronary ailments, rheumatism, sleep apnoea, chronic liver disease, stroke, menstrual irregularities, backache, sleep disorders, sexual dysfunction, and colon cancer.

四十年點滴

A Retrospective of the Past 40 Years

從荒山到大學城 Picturesque University Town



開闢中的校園（一九六七）
A barren hilltop (1967)



已具規模的校園
（七十年代末）
The University campus in the late 1970s



建設中的校園。范克廉樓（前）及中國文化研究所（中右）已經落成，大學行政樓、圖書館、聯合及新亞書院舍尚在施工（一九七一）。

The Benjamin Franklin Centre (front) and the Institute of Chinese Studies (centre right) are the first two buildings on the central campus; the University Administration Building, the University Library, and the campuses of United College and New Asia College (back) are under construction (1971).



位於校園西北的逸夫書院校園正待發展（一九八六）
The campus site for the fourth college — Shaw College (1986)



中大校園鳥瞰（一九九六）
Bird's eye view of the campus in 1996

二零零二年的中大校園
The campus in 2002



更改強積金計劃僱員自願供款的百分比 Change of Employee Voluntary Contribution on MPFS

宣布事項 ANNOUNCEMENTS

Staff on the said Terms of Service can seek reference from the office copies or refer to the on-line *Staff Handbook* on the Personnel Office web-page at <http://www.cuhk.edu.hk/personnel>.

強積金計劃成員可於每年四月一日及十月一日，更改僱員自願供款的百分比。
倘欲由二零零三年四月一日起更改該百分比者，可向薪津及公積金組索取表格，或從財務處網頁 (<http://www.cuhk.edu.hk/bursary/eng/default.htm>) 下載，填妥後於二零零三年三月十日 (星期一) 或之前送達或傳真 (二六零三七八九零) 至薪津及公積金組。

查詢或索取表格，請致電薪津及公積金組 (內線七二三六或七二五一)。

Please be reminded that members of the Mandatory Provident Fund Scheme (MPFS) can change the nominated percentage of the MPFS Employee Voluntary Contribution twice a year. The changes will be effective on 1st April and 1st October of each year.

MPFS members who wish to change the percentage of the employee voluntary contribution with effect from 1st April 2003 should complete the 'Change of Employee Voluntary Contribution' Form which can be downloaded from the Bursary website at <http://www.cuhk.edu.hk/bursary/eng/default.htm> or obtained from the Payroll and Superannuation Unit. The completed form should be sent to the Payroll and Superannuation Unit by mail or fax (2603 7890) on or before 10th March 2003 (Monday).

For enquiries, please contact the Payroll and Superannuation Unit at 2609 7236 or 2609 7251.

公積金及強積金計劃投資成績 Investment Returns of Staff Superannuation Schemes and MPFS

財務處公布公積金及強積金計劃內各項投資基金回報如下：

The Bursary announces the following investment returns in the Designated Investment Funds of the 1995 and 1983 Schemes and the Mandatory Provident Fund Scheme (MPFS).

二零零二年十二月 December 2002

基金 Fund	計劃 Scheme		指標回報 Benchmark Return	強積金計劃 MPFS* (只供參考 for reference only)
	1995	1983		
(未經審核數據 unaudited)				
增長 Growth	-3.92%	—	-4.58%	-3.85%
平衡 Balanced	-2.35%	-3.64%	-2.36%	-2.28%
穩定 Stable	2.44%	—	1.82%	0.89%
平穩增長 Stable Growth	—	—	—	-0.63%
香港股票 HK Equity	-5.25%	—	-7.39%	-6.22%
香港指數 HK Index-linked	-7.38%	—	-7.39%	—
保本 Capital Preservation	—	—	—	0.00%
港元銀行存款 HKD Bank Deposit	0.23% (年息Annualized 2.65%)	0.13% (年息Annualized 1.56%)	0.01% (年息Annualized 0.13%)	—
美元銀行存款 USD Bank Deposit	0.20% (年息Annualized 2.38%)	0.11% (年息Annualized 1.45%)	0.01% (年息Annualized 0.13%)	—

二零零二年第四季度 Fourth Quarter 2002

基金 Fund	計劃 Scheme		指標回報 Benchmark Return	強積金計劃 MPFS* (只供參考 for reference only)
	1995	1983		
(未經審核數據 unaudited)				
增長 Growth	4.59%	—	6.18%	3.31%
平衡 Balanced	5.51%	3.97%	6.15%	3.36%
穩定 Stable	4.57%	—	5.37%	3.29%
平穩增長 Stable Growth	—	—	—	3.44%
香港股票 HK Equity	1.23%	—	3.08%	1.67%
香港指數 HK Index-linked	3.24%	—	3.08%	—
保本 Capital Preservation	—	—	—	0.02%
港元銀行存款 HKD Bank Deposit	0.69% (年息Annualized 2.74%)	0.41% (年息Annualized 1.63%)	0.07% (年息Annualized 0.28%)	—
美元銀行存款 USD Bank Deposit	0.62% (年息Annualized 2.43%)	0.35% (年息Annualized 1.51%)	0.05% (年息Annualized 0.20%)	—

僱員手冊 Staff Handbook

新版僱員手冊所載資料更新至二零零二年十二月，並以A4活頁印製，方便更新；而所有更新資料將更頻密地於網上發放，並透過電郵通知僱員。現行以A5活頁印製的僱員手冊將作廢，而有關的更新活頁亦已停止發放。

按「甲」類、「與醫管局相類」及「乙」類及相類服務條件受聘的僱員，可由本月起於其所屬部門參閱新版本的僱員手冊，或瀏覽載於人事處網頁 (<http://www.cuhk.edu.hk/personnel>) 的電子版。僱員可下載僱員手冊，放於自備的資料夾，並向人事處索取一套手冊分頁 (視乎存貨而定)。

按「丙」類及相類服務條件受聘的僱員，因未必可使用電腦及互聯網設施，將續獲發僱員手冊及更新資料。查詢請致電人事處 (二六零九七二七二)。

Print copies of the new editions of the *Staff Handbooks* for Terms of Service (A)/(HA-equivalent)/(B) and equivalent staff are available in the relevant departments/units from February 2003.

Those who need a print copy of the *Staff Handbook* may download it from the above website. Subject to stock being available, they may also request a set of page dividers to organize their own copies in their file folders.

The new editions of the *Staff Handbooks* contain the updated information as at December 2002. The existing version of the *Staff Handbook* (in A5 size) is now obsolete, and distribution of the update packages to individual colleagues will not continue. The on-line *Staff Handbook* will be updated more frequently to ensure timeliness and accuracy of the contents. Staff will continue to be informed of each updated issue via e-mail.

Terms of Service (C) and equivalent staff may not have ready access to computer or Internet facilities and will therefore continue to be provided with printed *Staff Handbooks*.

For enquiries or request for dividers, please contact the Personnel Office at 2609 7272.

捐血運動 Blood Donation Campaign 2003

保健處、學生事務處和香港紅十字會下月六日起舉辦捐血運動，於下列日期及地點每天上午十時至下午四時半接受員生捐血：

A blood donation campaign organized by the University Health Service, the Office of Student Affairs, and Hong Kong Red Cross will be held from 10.00 a.m. to 4.30 p.m. from 6th March as follows:

日期 Date	地點 Venue
6.3.2002	富爾敦樓一零三室 Room 103, John Fulton Centre
10.3.2002	聯合書院湯若望宿舍 United College: Adam Schall Hall
11.3.2002	新亞書院樂群館學生休息室 New Asia College: Students' Common Room, Amenities Building
12.3.2002	科學館東座 ELG104 學生休息室 Science Centre: Students' Common Room, ELG 104 East Block
13.3.2002	逸夫書院輔仁中心 Shaw College: Fu Zung Centre
14.3.2002	崇基學院眾志堂 Chung Chi College: Chung Chi Tang

預防肝炎運動 Hepatitis Awareness Campaign

保健處將於三月五至十四日舉辦預防肝炎運動，在保健醫療中心展出有關肝炎的資料，提供健康諮詢服務，為教職員及其家屬和學生檢驗肝炎抗原及抗體，並為有需要者注射疫苗。

抽血檢驗於三月六及七日上午九時至中午十二時半，以及下午二時至四時半在保健醫療中心進行，費用為一百元。欲注射乙型肝炎疫苗者，必須驗血；欲注射甲型肝炎疫苗者，則可選擇直接注射。

注射甲型肝炎疫苗 (兩劑) 每劑費用二百二十五元，乙型肝炎疫苗 (三劑) 每劑七十元，而混合甲乙型肝炎疫苗 (三劑) 則每劑二百二十元。疫苗注射日期訂於三月十三及十四日、四月十及十一日，以及九月十八及十九日進行，時間為上午九時至下午十二時半，以及下午二時至四時半。

The University Health Service is organizing a Hepatitis Awareness Campaign from 5th to 14th March 2003. An exhibition on Hepatitis will be held at the University clinic. Blood tests for antibodies and antigens will be available to staff, their dependents, and students, and vaccinations will be administered for those in need.

The blood tests, costing \$100 per test, will take place from 9.00 a.m. to 12.30 p.m., and from 2.00 p.m. to 4.30 p.m. on 6th and 7th March at the University clinic. They are required for Hepatitis B vaccination, and optional for Hepatitis A.

Vaccination for Hepatitis A comes in two doses at \$225 per dose, while that for Hepatitis B comes in three, at \$70 each. Vaccination for combined Hepatitis A and B comes in three doses at \$220 per dose. The vaccination dates and times for the three doses are respectively 13th and 14th March, 10th and 11th April, and 18th and 19th September, from 9.00 a.m. to 12.30 p.m., and from 2.00 p.m. to 4.30 p.m.

糖尿病與肥胖講座

陳重娥教授應保健處邀請，於下月四日 (星期二) 下午一至二時在保健醫療中心健康教育室主講「糖尿病與肥胖」。歡迎出席。

World Trade Centre Club Membership

The University holds a membership of the World Trade Centre Club (WTCC). A staff member nominated by the University to take up the membership is eligible to use the club's facilities including the function rooms, the sports facilities located at the Excelsior Hotel, and the reciprocal arrangements that the club has made with the Grand Royal Club, Shatin Race Course Private Box, and a number of golf clubs.

Full-time Terms (A) or equivalent staff members are invited to bid for the privilege of being the University's nominee with effect from 1st April 2003.

The minimum bid, i.e. the monthly charge payable to the University, is HK\$150. In the case of identical bids, preference will be given to staff with longer service. Membership, subject to the nominee remaining a full-time Terms (A) or equivalent employee of the University, has a minimum term of two years and can be extended for another year at the member's request and the University's agreement. The new member pays a transfer fee of HK\$3,000 to WTCC as well as a monthly membership fee of HK\$880 (inclusive of spouse and children between 16 and 21 years of age). The transfer fee is refundable if the member keeps his/her membership for over two years. No pro-rata refund will be made.

Eligible and interested staff members should submit their bids to the Tender Board, c/o Business Office, G/F, John Fulton Centre, in envelopes marked 'Application for World Trade Centre Club Membership' before 2.30 p.m. on 4th March 2003. Applicants will be informed of the results in due course.

Please contact Ms. Jacqueling Cho at Ext. 7887 for any further information and visit the Business Office's homepage at <http://www.cuhk.edu.hk/bus/WTCCbidding.pdf> to download the bidding form.



實驗動物中心獲 ISO 認證

實驗動物中心已通過 ISO 9001:2000 的認證，成為全港首間獲此殊榮的同類中心，亦說明本校的科研設施達至世界水平。

ISO 9001:2000 的三大目標分別為制定

質量手冊、確認客戶要求及維持熟練員工。這些目標正是該中心的運作基礎。

實驗動物中心的質量手冊可於網上取得，網址為 <http://www.lasec.cuhk.edu.hk>。

與台北師範學院交流合作



教育學院和台北師範學院上月二十四日簽訂學術交流合作備忘錄，以發揮「資源共享，平等互利，友好合作，共同發展」的精神，並加強兩校在教學、科研領域與師資培育的學術交流與合作。

教育學院院長鍾宇平教授（左）和台北師範學院校長張玉成教授（右）代表兩校簽約，由香港教育研究所所長盧乃桂教授（中）見證。

香港女性的價值觀及消費模式

市場學系去年十二月開展調查研究，訪問四百多名不同年齡，不同階層的婦女，以探討二十一世紀香港女性的自我形象及消費模式。

研究主持冼日明教授和蘇麗文教授上月二十二日在梁詠瑤樓公布結果：（一）雖然香港是現代國際城市，逾半女性仍然認同中國傳統的家庭觀念。香港女性對兩性關係持開放看法，並樂於參與環

保及社會活動。此外，她們亦十分著重個人外表及健康。（二）她們心目中的知名品牌大多是國際品牌，本地品牌處於劣勢。年輕者與年長者心目中的品牌卻不同，顯示部分長青的知名品牌近年已漸為新進的品牌取代。（三）在經濟不景下，香港女性仍花可觀的金錢於纖體產品/服務、美容產品/服務、流動電話費用、衣履、珠寶金飾及旅行渡假。

獎學金頒授典禮

呂志和博士獎學金

酒店及旅遊管理學院獲呂志和博士捐贈交換生獎學金，供該院與康乃爾大學酒店管理學院學生到對方學院學習，為酒店及旅遊業培訓高素質管理人員。

獎學金頒授典禮於一月二十八日在中大教學中心演講廳舉行，出席者包括呂志和博士，首批共四名到康乃爾大學學習的中大學生，以及現於中大就讀的兩名康乃爾大學交換生。



得獎學生與呂志和博士合照

香港工業界獎學金

自動化與計算機輔助工程學系上月二十五日在利黃瑤碧樓舉辦「第二屆香港工業界獎學金頒發典禮」，出席者逾百人，包括得獎學生及家長、獎學金捐贈代表、教師和工程學院院長程伯中教授。

婦女逆境自強健康講座

婦女健康促進及研究中心與香港基督教女青年會上月四日在公共衛生學院大樓合辦「逆境自強」健康講座，由香港婦女中心協會總幹事陳瑜女士與基督教女青年會執行總幹事李婉芬女士主講。

陳女士解說如何在逆境中達到「不亂」、「不慌」、「不忙」、「不窮」的方法；李女士則指出與家人溝通時切忌嘮嘮叨叨，更不要做四方木。與會婦女逾二百人。

中醫中藥研究與發展研討會

中醫中藥研究所上月十八日在醫學院深造中心舉行首個「卓越學科領域——中醫中藥研究與發展」研討會。出席嘉賓包括中醫藥泰斗蕭培根院士及謝培山教授，和盧永仁博士三位專家顧問，以及醫院管理局總監（專業及公共事務）高永文醫生和城市大學副校長黃玉山教授。

「中醫中藥研究與發展」項目去年九月獲大學教育資助委員會甄選為該年度

三個卓越學科領域之一，內含五個優先研究項目，分別為「乙型肝炎」、「常見婦女疾病」、「糖尿足潰爛」、「兒童哮喘」及「心臟血管保健」。

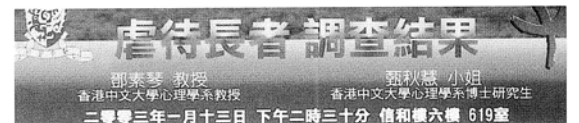
三位專家顧問在會上作專題演講後，該項目的研究統籌梁秉中教授概述整體研究的主要內容，再由各有關科研學者就個別項目匯報。與會者包括各院校學者、研究員及學生近百人。



兩成長者經常受虐

心理學系鄧素琴教授（右）及博士研究生甄秋慧小姐（左）上月十三日在信和樓公布香港長者受虐的調查研究結果，顯示約兩成長者經常受虐待，施虐者大部分為他們的子女。

研究人員提出多項建議，以促進公眾對這問題的了解，並協助有關部門訂立相應的措施，以防止及減低長者受虐的情況。



社會學系畢業同學會成立

約九十名社會學系校友上月十八日出席在銅鑼灣世界貿易中心會舉行的敘舊茶會，並成立「中大社會學系畢業同學會」。

活動由校友事務處安排。畢業同學會成立典禮舉行後，校友論壇隨即展開，

由社會學系陳健民教授主持，嘉賓講者為政府中央政策組首席顧問劉兆佳教授和中英劇團藝術總監古天農校友，他們簡述了各自的事業發展及人生經驗。金耀基校長亦應邀就中大發展、香港經濟、社會現況等與校友交流。

中大社會學系畢業同學會幹事與金耀基校長（後排左六）、劉兆佳教授（後排左七）、古天農先生（後排左五）、校友事務處處長俞露敏女士（後排左三）及社會學系教師等合照。



校慶活動預告

二月

二十三日 (星期日) 校慶活動啟動儀式及「中大慈善健步行暨繽紛嘉年華」

慈善健步行籌得善款將惠贈醫學院設於威爾斯親王醫院的「癌症中心」，支持醫護人員和癌症病人攜手共創「治癌新里程」。

時間：上午十時至下午五時
地點：嶺南運動場
查詢電話：二六零九七八七二

三月

一日 (星期六) 四十周年校慶傑出學人學術講座*

主講者：香港中文大學偉倫榮譽講座教授饒宗頤教授
講題：《詩》與古史——從新出土楚簡談玄鳥傳說與早期殷史
時間：上午十時半
地點：利黃瑤壁樓一號演講廳
語言：普通話
查詢電話：二六零九八八九三

四日 (星期二) 四十周年校慶傑出學人學術講座*

主講者：一九八六年諾貝爾化學獎得獎人、台北中央研究院院長、二零零三年香港中文大學聯合書院到訪傑出學人李遠哲教授
講題：全球教育改革趨勢
時間：下午四時半
地點：邵逸夫堂
語言：英語
查詢電話：二六零九八八九三

*憑票入座。免費入場券由二月廿二日起於邵逸夫堂票房、校外進修學院尖沙咀教學中心（九龍漆咸道南六十七號安年大廈十三樓）及中區教學中心（中環夏慤道十二號美國銀行中心一樓）派發，先到先得，每人限取兩張，派完即止。

請上網 (<http://www.cuhk.edu.hk/40thanniversary>) 查閱最新資訊



ADVANCE AND EXCEL
香港中文大學四十周年
40th Anniversary of CUHK

騰飛四十
精進日新

探討「大學整合」專責小組 第三至五次會議

香港中文大學探討「大學整合」專責小組第三至第五次會議分別於一月十三日和二十七日，以及二月十日舉行，繼續探討「大學整合」對中大未來發展和對增強中大的國際競爭力的利弊。各成員同意中大未來發展的目標應包括：爭取更多本地及外來的優秀學生，在增設專科以應付社會需求的同時必須兼顧通識教育和非形式教育，維持一個中英雙語並重及尊重多元文化的良好學習環境，致力於弘揚中國文化，並全面提升科研工作的素質，讓多項卓越科研領域可達致國際上最高的水平，以期中大能在地區上保持前列地位。

專責小組開始探討「大學整合」能否協助中大達成上述目標，以及整合可能產生的問題。各成員關注如何能保證及提升現有的教研素

質，保存優良的辦學傳統和書院制度，以及加強對個別學生的關顧。

專責小組已發出諮詢文件，歡迎大學的教職員、學生、校友及其他成員就大學整合事宜發表意見，以及補充遺漏的問題，供專責小組在作出建議前考慮。大學成員的意見可透過專責小組的成員轉達，或於二零零三年二月二十四日以前以書面提交專責小組秘書（大學秘書長梁少光先生）彙集，又或在專責小組為聽取意見而舉行的三個集會上表達。

首兩個集會已於二月十五及十七日舉行，第三個集會訂於二月二十四日（星期一）下午十二時半至二時，在科學館 L1 演講廳舉行。

有關「大學整合」的資料已載於專設網頁 (<http://www.cuhk.edu.hk/inst-integration/ch/>)。

新亞錢賓四先生學術文化講座



Prof. Donald J. Munro

新亞書院今年初邀請西方著名哲學家兼漢學家孟旦教授 (Prof. Donald J. Munro)，以及著名策展人徐文瑞先生來校訪問，並主持講座和工作坊。

孟旦教授為美國密西根大學哲學系與東亞系榮休教授，本月五至十五日主持新亞書院第十六屆錢賓四先生學術文化講座，發表三個演講。

孟旦教授先後於哈佛大學及哥倫比亞大學攻讀哲學，又曾師從國學大師唐君毅先生研究中國哲學，是當世罕有能把西方哲學與漢籍經典融合的哲學學者。

他的代表作是歷時三十年完成、關於中國人性論研究的三部曲，分別探討先秦的中國人性概念，二十世紀五十年代至七十年代的近代中國人性概念，以及聚焦於朱熹的宋代人性概念。三部巨構皆以人性論為中心課題，既有斷代、專人的剖析，又有古今通論的眼光與規模；既有專題理論研究的結構，又有歷史的縱向思考。這種多角度交織的綜合研究，在學術界是很少見的。

錢賓四先生學術文化講座於一九七八年設立，目的是邀請世界各地碩學鴻儒來港講學，錢穆先生、李約瑟教授、朱光潛教授等曾任主講者。

孟旦教授主講的第二及第三個講座，分別由哲學系系主任關子尹教授及金耀基校長擔任主持。

許讓成藝術交流計劃

國際獨立策展人徐文瑞先生上月初以新亞書院「二零零二至二零零三年度許讓成藝術交流計劃」訪問學人身分，訪問藝術系並主持公開講座及工作坊。

「從作品到展品——策展人的觀點」工作坊於一月四及五日舉行，簡介以特定公共地方為展覽場地的發展和須知，並評析學生以新亞校園為模擬展覽場地的構思。「雙年展奇觀」公開講座於一月八日舉行，概述及分析盛行全球的藝術雙年展的發展狀況、趨勢和問題。徐先生指出，雙年展所涉及的不只藝術作品、藝術家和策展人，更直接或間接地牽涉公眾和政治的議題。

徐文瑞先生



溝通文明 呵護地球

兩位內地學者上月訪問逸夫書院，與師生交流，並主持講座和展出書畫作品。

中國著名地理學家陳述彭教授應邀出任逸夫書院本年度「邵逸夫爵士傑出訪問學人」，並以「溝通文明，呵護地球」為題，於一月十三日在逸夫書院大講堂主持公開講座，從今天的世界出發，回顧歷史文明和分析地理空間。

陳述彭教授集教師、研究者、作家、機構創辦人、地圖學家、地理學家、探索者等身分於一身，是行內研究及應用範圍的巨匠，多年來獲得獎項及榮譽無數。他是中國科學院、第三世界科學院和國際歐亞科學院的院士。

藝術書畫展

南京藝術學院胡華令教授上月中訪問逸夫書院，並於一月十五至二十四日在書院大講堂畫廊舉行書畫展。

胡教授為安徽歙縣人，在黃山腳下長大，得華東藝術專科學校校長劉海粟的賞識和啟迪，堅持深入生活，師自然，師黃山，以純樸酣暢的筆墨抒寫河山。他是中國美術家協會會員、江蘇書法家協會會員及歙縣新安畫派研究會顧問。

